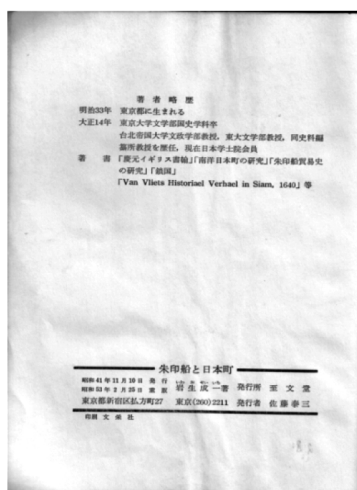
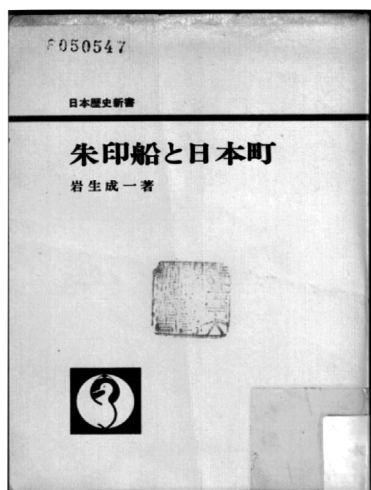


## 澳門學著作提要（三十六）

封小龍 柳俊熙

- 一、岩生成一著《朱印船と日本町》，東京：至文堂，昭和41年（1966），232頁。



著者岩生成一，明治33年（1900）生，日本東京都人氏，於大正14年（1925）曾任台北帝國大學文政學部教授，並任東京大學文學部教授兼古籍所教授、日本學士院（1879年成立的、匯集傑出科技成果的日本著名學者榮譽組織）會員。著有《慶元英國書院》、《下港（萬丹）唐人街盛衰變遷考》、《南洋日本町研究》、《朱印船貿易史的研究》、《鎖國》及*Van Vliets Historiaeel Verhael in Siam, 1640*等。

本著作共六章。前有卷頭繪圖、目錄、前言。在前言裏，著者回顧了創作這本書的歷程。他談到以朱印船（持有“異國渡海朱印狀”，被許可前往安南、暹羅、呂宋、柬埔寨等東南亞國家進行貿易活動的船隻）和日本町為象徵的近代日本人海外進出與貿易的發展是史無前例的，前人有很多這方面的研究，而且各有千秋。著者在昭和初年以來，嘗試實地考察，又得益於三次出行歐洲諸國的機會，收集各國文書館的文獻，研究調查相關未刊行的史料等終於得此著作。本書從國際視野談及日本人海外發展的由來、現狀、衰敗的起因等。

作者簡介：封小龍，暨南大學國際學院助教、日語教育學研究方向；柳俊熙，暨南大學文學院古籍所碩士研究生。廣州 510632

第一章〈序言〉，介紹了日本的地理位置、特徵，進而闡述了發展海洋貿易的起因、發展歷程以及衰敗原因。

第二章〈近代日本人南洋發展的機遇〉，分為三個部分：（1）日本人南洋發展的諸多原因。詳細介紹了日本列島的地理位置角度、海對岸的中國和朝鮮在交通上的封鎖、海外發展是世界發展的潮流趨勢、日本國內社會變革和國民海外進發的願望、適合日本人發展的南洋地區等五點。（2）日本人在南洋發展的先驅。當時的諸多條件慢慢構築了日本人去南洋發展的平台，擴大了向南挺進，從呂宋島、越南甚至到馬來半島的延伸。同時，還介紹了貿易的品種。（3）豐臣秀吉南洋戰略的企圖。其中介紹了朱印船貿易的貿易結構、種類、規模等，其活動分佈主要集中在東南亞各地的重要城市，其影響範圍較廣。

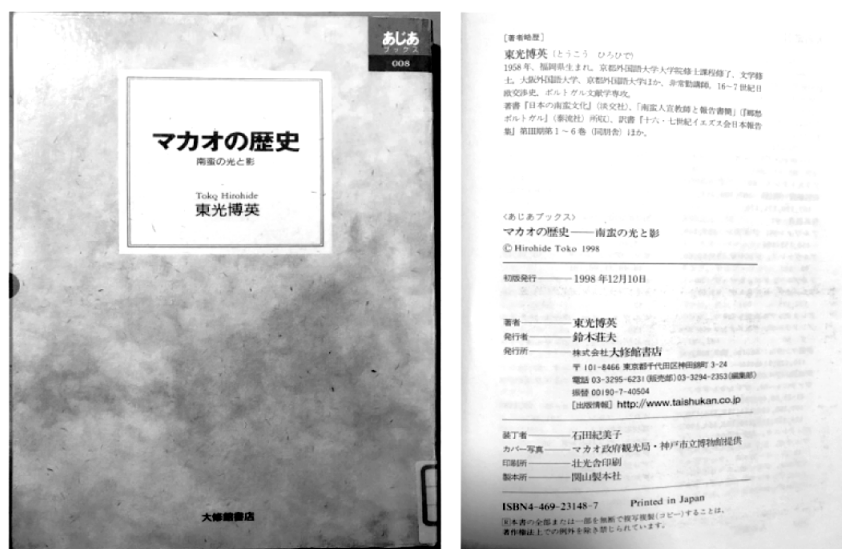
第三章〈與南洋諸國的親善外交和朱印船貿易的發展〉，分為十一個部分：江戶幕府的親善外交背景和具體實施；朱印船制度的確立，包括朱印船的名稱由來、特徵、航海線路等；朱印船的出航地點和船舶數量，包括貿易航海途徑地，前往安南、暹羅、呂宋、柬埔寨等東南亞國家進行貿易活動的年份、船隻數量對比，其足跡遍及十九個國家和地區；朱印船的構造和航海，包括朱印船的體積、載重量、以及各個航海線路的水域特徵等；朱印船的貿易家眾多，規模較大，包括西南大名、幕府官員、內外豪商、中國人、歐洲人等；朱印船的船員；包括船長、航海員、水手以及船組人員的國別、不同航海路線的船員分配；朱印船的客商，包括除了船組人員外的客商做買賣乘船時所繳納的費用、經營種類、資本等；朱印船的貿易品的種類，包括日本的輸出品、輸入品的不同貿易種類和數量；朱印船的貿易額，包括在外國人商業記錄中得知的、朱印船不同年份不同航海地線路的所攜帶的資本額度，朱印船的貿易結構表明日本處於主動的貿易地位；朱印船的貿易和海外市場，包括交趾、東京、暹羅、呂宋、台灣的朱印船的貿易；朱印船貿易的停止和荷蘭生意的擴大，包括德川家康的對外政策、大名的抵禦操縱、航海條件的限制等導致貿易停止，荷蘭貿易增長的背景。

第四章〈日本人在南洋發展的事曆（一）〉，分為六個部分：日本人南洋移民的種類、呂宋、交趾、柬埔寨、暹羅、緬甸的日本町。第五章〈日本人在南洋發展的事曆（二）〉，分為五個部分：（1）在“爪哇島—雅加達”的日本人，包括：日本人出航雅加達；日本人定居雅加達；雅加達日本人的婚姻；雅加達日本人的活動；雅加達日本人的混血與同化。（2）印度尼西亞島嶼各地分散的日本人，包括：班達上的日本人；班達群島和安諾本島上的日本人；摩鹿加群島上的日本人；西里伯斯島、婆羅洲、蘇門答臘島上的日本人。（3）葡萄牙所屬澳門、馬六甲海峽以及太泥（今泰國北大年）的日本人，包括：馬六甲和太泥的日本人；葡萄牙所屬澳門的日本人。（4）東京和台灣的日本人，包括：東京的日本人；台灣島的日本人。

第六章〈分佈在南洋的日本人的特徵〉，包括：（1）日本人發展的形態和特質：日本人移民的人口分佈、日本人移居的地域、日本人移民的出身地、日本人移民的身份職業、日本移民的生活方式、日本移民的氣質與品行。（2）日本人在南洋發展停頓的原因，包括鎖國政策導致的人員物資補給的阻礙；婦女移民的減少；移民導致永久居住傾向的減少；政府保護政策的欠缺；居住地的紛亂和移民地的紛爭加劇；移民不穩定的生計基礎；移民外的其他的勢力增大。

書後還附有主要參考文獻、索引以及朱印船貿易相關的繪圖與圖片。

## 二、東光博英著《マカオの歴史：南蠻の光と影》，東京：大修館書店，1998年，197頁。



著者東光博英，1958年生於福岡縣。京都外國語大學碩士、文學學士，大阪外國語大學、京都外國大學講師。專攻16—17世紀日歐交涉歷史、葡萄牙文獻學。著書有《日本的南蠻文化》《南蠻人傳教士與報告書摘》、《鄉愁·葡萄牙》等、譯著有《十六·七世紀耶穌會日本報告集》等。

本著作名為《澳門的歷史：南蠻的光和影》，共六章，前有目錄、前言。在前言裏，著者介紹了歷史的機遇讓日本與澳門走近的背景、從悠久的歷史中揭秘澳門繁榮的景象，同時介紹了澳門作為基督教在東亞的據點，以及西方的經濟貿易往來、文明的滲透和傳播，逐漸形成一種文化——南蠻文化；但隨着18世紀以來葡萄牙的沒落，西歐各國的崛起和頻繁地進出中國，上演了一幅亞洲的變遷圖；還引用了金井円翻譯的著作《西歐世界和日本》和田中萃一郎的《東方近代世界史》等東西方研究者史料，證實了東亞的近代史就是以葡萄牙進入亞洲拉開序幕的。同時，澳門中遺留下的葡萄牙據點，在歷史中有着極其重要的作用。可以說，澳門就是東西方交融的見證人。最後談到本著不僅是在探討澳門的歷史，其實也想論述16、17世紀繁榮時代與日本的關聯，但區區百頁篇幅不夠彰顯歷史其豐富性，只能寥寥數語專注所感興趣之事。

第一章〈澳門的地理位置和名稱〉，此章節分為四個部分：（1）澳門地理的特徵，包括港口、島嶼構成、人口分佈等。（2）澳門名稱的由來，反映出其特定的歷史與現狀。島上的語言主要是葡萄牙語和中文，也對應了マカオ（日語）和澳門兩種名稱，澳門在中國古書中記載稱為“蠔鏡”、“海鏡”、“海角”等，而マカオ和“媽祖”有一定的關聯性，兩者都暗含着歷史的牽絆。（3）葡萄牙語的別稱，指出統治者利用傳教士宣揚“マカオ是神賜予的聖地”，マカオ這個名稱得以延續。（4）澳門和長崎，包括了澳門因為葡萄牙的殖民而登入世界舞台的契機，以及16世紀70年代以來大航海時代葡萄牙與日本貿易重要的航線。

第二章〈葡萄牙的東方進出和澳門〉，分為七個部分：（1）介紹了葡萄牙東方出入的第一步，包含了葡萄牙所處的歐洲追求黃金熱潮和葡萄牙貨物經濟發展尋求資本輸出等是其東來的背景，以及葡萄牙進入澳門的時間和描述了葡萄牙人來澳門的歷程。（2）葡萄牙人在澳門展開的各

種攻略，包括賃居澳門、地租、繳納方式，以及當是中國的管理措施。（3）葡萄牙直指亞洲的野心，包含了在澳門經營的方式，在中國東南沿海的侵擾，以及與當時明朝、日本等國經濟貿易的往來發展的介紹，奠定了其物質基礎。（4）印度到中國的貿易，包含了葡萄牙貿易航線、經營方式等。（5）葡萄牙人在澳門的定居情況，包括葡萄牙人在當地的經營方式、經濟基礎等。（6）歐洲和亞洲的交匯。其重點就是包含了葡萄牙在歐亞大陸上的重要節點，其顯示出的重要的地理位置、經濟地位等。（7）充滿曲折的航海經歷。

第三章〈南蠻貿易的要衝〉，分為七個部分：（1）與日本的交匯，包括了葡萄牙殖民澳門期間與日本接觸的背景。（2）葡萄牙與日本貿易，包含了種子島、經濟貨物的數目、貿易路線、來往商人等。（3）澳門的貿易往來和葡萄牙在澳門傳教的過程。（4）南蠻貿易的輸出入種類，包含了其資本輸出、輸入的方式。（5）傳教士的饋贈品，在日本進行貿易的同時，日本產的漆物不會作為商品買賣，而是會送給傳教士作為獎勵。（6）澳門的發展，包含了葡萄牙在政治、經濟、文化上輸入背景下，澳門在當時的條件下所取得的發展。（7）葡萄牙與中國的關係——國境關閘。

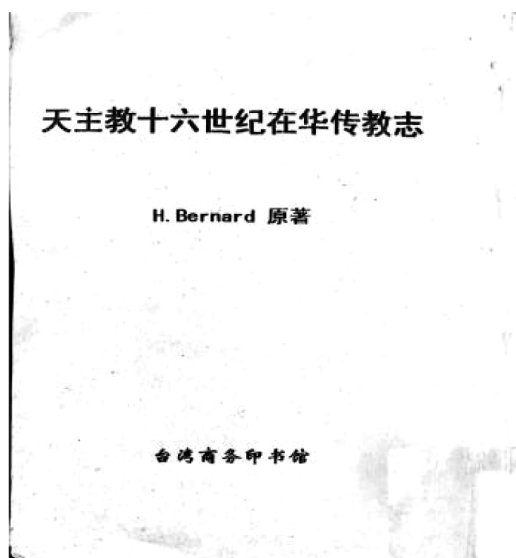
第四章〈天主教傳播的根據地〉，此章節分為五個部分：（1）在澳門傳教的先驅者，包括澳門是貿易的集散地，亦是傳教的中樞。（2）葡萄牙在澳門宣傳基督教，傳教事業的不斷擴大。（3）中國傳道的開始，包含了以澳門為突破口，打開中國大陸市場宣揚基督教的開始。（4）天正年間遣歐使節與出使之後的少年。正當日本天主教發展到最高潮的時候，按照耶穌會巡察師的建議，九州的天主教三大名大友、有馬、大村第一次派遣使節去歐洲。（5）訪歐的日本使節親眼觀看到輝煌的歐洲基督教文化，對日後日本宗教的發展影響很大。

第五章〈聖保羅學院教堂〉，分為七個部分：（1）學院教堂的名稱，其中包含了拉丁語、葡萄牙語，以及中文關於聖保羅教堂的名稱演變。（2）教堂壯麗的建築，包括介紹了日本的安土城建築風格的相似性，以及教堂燒毀前後的對比。（3）教堂前壁的構造，包括歷史原因遺留下建築物的風貌。（4）日本人的セミナリオ（Seminario），在日本專門設立的傳播宗教的場所。（5）教堂和學院的燒毀，包括從教堂雛形至現時僅存的前壁牌坊，先後經歷三次大火，見證了澳門的歷史。（6）澳門與路易斯·弗洛伊斯（Luís Fróis）以及其本人在澳門傳教的影響。（7）翻掘歷史文書，論證傳教士殖民的歷史。

第六章〈澳門的黃昏〉，分為五個部分：（1）荷蘭的威脅，分析了葡萄牙在爭奪霸權上失敗的背景以及原因。（2）澳門攻防戰，分析了導致荷蘭發動戰爭的導火線，以及戰爭的過程。（3）葡萄牙黑船爆炸沉船事件的原由及經過。（4）天主教的禁制，揭露了宗教的殖民性及迫害性。（5）澳門使節的悲劇。

書後附載了引用參考文獻、後記，以及關於本書的事項索引和人名索引。

三、（法）裴化行（H. Bernard）著《天主教十六世紀在華傳教志》，台北：台灣商務印書館，1964年，334頁。



著者H. Bernard，中文名裴化行，法國耶穌會士，1924年來華傳教，精通漢文。1947年回國，設宗教人類文化學及社會學研究所，1974年與榮振華（Joseph Dehergne）共同發起國際漢學研討會。在神學、宗教史、遠東和中國傳教史、中國哲學和傳統，以及與教育有關的文學藝術和科學方面，有精湛的研究，在這些方面留下《中國智慧與基督教哲學之間歷史關係的研究》、《利瑪竇對中國的科學貢獻》、《利瑪竇神父傳》等著作。

本著分為兩部分。

第一部分為〈佛郎機〉，敘述天主教徒來華目的。在導言說明本書的考據材料來源於傳教士的信札與記錄，同時，羅列考據所用參考書目。第一章〈中國古代天主教的淹沒〉，認為天主教早期依托於成吉思汗遠征，而不斷地擴充自己的領域。成吉思汗的落敗與領地被分割，天主教發展的勢頭亦逐漸被回教壓下去。第二章〈佛郎機商人初次來華的經過〉，當陸路被回民把持，西洋人與中國取得聯繫的方法改為海路，16世紀，佛郎機商人走海路在廣州附近上岸，在中國經營商業貿易。第三章〈沙勿略來華之經過與其影響〉，考察沙勿略從印度到日本，再到中國傳教的曲折過程。第四章〈廣州獄內之葡籍囚徒〉，論述來華廣佈宗教的傳教士是明哲而又守規矩的，而入獄的囚徒本身就是因自身德行觸犯規則，所以受到應有的懲罰。第五章〈耶穌會士對中國傳教工作之猛進〉，指出16世紀中葉以後，在華傳教的葡國人大量增加，且他們工作的熱情高漲，利用各種形式進行傳教。第六章〈雛形時代之澳門商埠〉，指出反對西洋教士的儒士們亦反對葡人在澳門成立商埠，但是葡商往往利用自己商人的身份，在他們通商的國家獲得居住權，摸清情況後便武力佔領。第七章〈西班牙國奧斯定會士來至福建作科學的探問〉，認為西班牙奧斯定會士發現福建這片沃土，嘗試來廣播福音，雖然結果不明顯，但這種傳教方式得到了其他傳教士的肯定。第八章〈呂宋之佛郎機〉，認為西班牙及葡萄牙人對世界的探索，引發了歐洲人遠東移動的決心，呂宋等地成為佛郎機勢力爭奪的重要內容。

第二部分〈僊花寺〉，描寫利瑪竇、范禮安、羅明堅等人的傳教活動。第一章〈利瑪竇的前驅范禮安與羅明堅〉，指出范禮安作為在華傳教先驅，首先破除國籍差別，以大同主義為核心，將中國人皈依真主，之後羅明堅利用范禮安創造的條件繼續在華傳教，開拓新局面。第二章〈創立中國最初傳教基礎之回憶〉，回顧羅明堅等人在中國傳教基礎的創立過程，即獲得中國政府的許可、擁有組織活動的處所等，這些都一步一步艱難地實現了。第三章〈傳教事業應否與佛郎機合作或分離〉，分析傳教士因葡商的助力，得以成功在華活動，而他們來到肇慶府之後，認為與佛郎機一起工作非常吃力，因而開始思考今後是否還需要與其保持密切聯繫。第四章〈肇慶府傳教士寓所興築時之情形〉，指出初期的中國教務遷移到肇慶府之後，就開始了新篇章，范禮安、羅明堅等發揮自身優勢，經營教務，並在肇慶府築造更優異寓所。第五章〈從西僧之名稱說到天主實錄〉，傳教士最先被稱為“西僧”，這一詞最先出現在肇慶府贈羅明堅的詩詞中，意識到中國對理論的重視，因此將天主教教理即《天主實錄》譯成中文。第六章〈明代之西歐學術講習會〉，分析天主教復古運動時期，教士們重視知識與道德的傳播，這也影響到在華傳教士在講習西方學術。第七章〈光明前途的展望〉，不管是中國方面，還是傳教士們的方面，都以為中國的傳教事業將逐漸步入正軌，傳教之路呈現光明前景。第八章〈進行的波折〉，當傳教事業在澳門、肇慶都發展得相對順利之後，在紹興等地傳教便遭遇困難，突來的變故衝擊教士們的信心，在一系列影響的綜合作用下，使得中國傳教面臨波折。

每一章節結束都有大量文獻注釋，每一部分結束都對前文進行總括結論。

[責任編輯 陳超敏]

## 修訂啟事

### 編輯部

本刊第 90 期所刊〈從歷史編年到多學科並舉——以區域研究視角回顧澳門研究的三十年發展〉一文，作者林玉鳳提出以下修訂：

第 10 頁“二、理論探索”第二段引文提及的兩個判斷（澳門是“博物館式社會”與“社會科學的富礦”）。經讀者提交資料指正，該概念最早在 1986 年 9 月 1 日創刊的《濠鏡》（社會科學學會學報）的發刊辭上刊登，而非在 1989 年刊出。

謹此聲明訂正。